

Curso de jeroglíficos

ÁNGEL SÁNCHEZ RODRÍGUEZ


Lección Décima



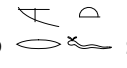
CAPÍTULO 10. LOS TIEMPOS COMPUESTOS Y LAS CONSTRUCCIONES CON INFINITIVO

Antes de comenzar el estudio de los tiempos compuestos en egipcio clásico aprenderemos una forma de conjugación sufixa que nos había quedado pendiente y que tiene usos muy específicos. Hablamos de la forma *sdmt.f*.

LA FORMA VERBAL *sdmt.f*

Su morfología es muy sencilla. Se añade una desinencia en *-t* a la raíz verbal ya se trate de un verbo “fuerte” como “débil (aquellos cuyo infinitivo termina, por regla general, en *-t*)”, seguida del sujeto de la proposición (). Si es pronominal, utilizamos el pronombre **sufijo**. Debemos tener en cuenta que se tiene que conservar el orden de las palabras tantas veces comentado.


Clásicamente se distinguen tres funciones básicas para esta forma verbal:

1. La llamada forma **narrativa** se ha convertido, en las gramáticas más modernas, en el **infinitivo narrativo**, que se encuentra en encabezamientos o en los llamados ‘pie de foto’ que explican las distintas figuras grabadas en los templos y en las tumbas. Aquí la grafía *sdmt.f* queda relegada a los verbos “débiles”, pues los infinitivos de los “fuertes” no presentan esta desinencia. Se traduce en **pasado narrativo** (pretérito indefinido). De este modo  significa ‘él amó, él deseó’.

Si observamos su grafía, ésta es indiferenciable de las formas pasivas *sdm.t(w).f* que estudiaremos más adelante y de algunas formas relativas neutras que veremos al final del cursillo.



2. La forma *sdmt.f* **tras preposiciones**. Clásicamente se encuentra tras dos de ellas, siendo consideradas las demás formas *sdmt.f* tras preposiciones como infinitivos, cosa que no está clara en muchas ocasiones. Las preposiciones que intervienen en esta construcción son:

- ‘*r*’ con el valor de ‘hasta’ ( *r sdmt.f* ‘hasta que él escuche’).

- ‘*dr*’ con el valor de ‘desde’ ( *dr sdmt.f* ‘desde que él escuchó’).

Cuando nos encontremos con una preposición delante de una forma verbal terminada en *-t*, ésta no siempre se tratara de una *sdmt.f*, sino que puede ser


una forma pasiva *sdm.t(w).f* tras preposición, un participio o forma relativa tras la misma. Según vayamos avanzando en el curso las diferenciaremos.


3. La tercera construcción implicada en el estudio es negativa (*n sdm.t.f*) que se traduce como ‘antes de que’. De este modo  significa ‘antes de que él escuchara’. Los brazos  son un signo de negación y se transliteran ‘n’.

LOS TIEMPOS COMPUESTOS CON FORMAS VERBALES SUFIJAS

Definimos como tiempos compuestos aquellas construcciones verbales en las que aparece un verbo auxiliar delante de la forma verbal a conjugar.



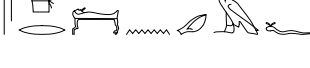

Los vamos a clasificar en grandes grupos:

1. Aquellos con el auxiliar *h^c.n* () , formas narrativas por excelencia que marcan una continuación en la acción y se traducen en **pasado** (pretérito indefinido) introducidos por ‘entonces, luego’. La más habitual sin duda es la construcción *h^c.n sdm.n.f* (Entonces él escuchó) aunque existen algunos pocos ejemplos de *h^c.n sdm.f* y de *h^c sdm.f* sin la presencia del infijo.

2. Los introducidos por el auxiliar *wnn* () , extremadamente raros con formas sufixas y que podemos subdividir en:

2.1. Construcciones *wnn.f sdm.f* que intervienen en proposiciones condicionales.

2.2. Construcciones *wn.f sdm.f* para el aoristo *jw.f sdm.f* que estudiamos en el capítulo precedente, pero en tiempo **pasado**.

3. Existen algunas construcciones semejantes a las anteriores que utilizan verbos que habitualmente no son auxiliares. Son extremadamente raras. Podemos encontrar en esta función al verbo *jj* (*jj.n sdm.f*  ‘y al venir, escuchó’ ‘y vino que escuchó’), *prj* (*pr.n.j sdm.f*  ‘y al salir escuchó’), *sdr* (*sdr.n sdm.f*  ‘en la noche escuchó’), *dr* (*dr.n sdm.f*  ‘al final escuchó’), y otros pocos verbos más.

LAS CONSTRUCCIONES CON EL AUXILIAR DE ENUNCIACIÓN *jw*

Aunque *jw* no es una forma verbal, en algunos trabajos las construcciones con *jw* se incluyen en los tiempos compuestos.

Hemos estudiado con anterioridad el aoristo (presente habitual), *jw.f sdm.f* o *jw sdm.f*, por lo que en esta apartado solamente veremos la construcción *jw sdm.n.f* del pasado narrativo () que se traduce por pretérito perfecto o pretérito indefinido ('él ha escuchado' o 'él escuchó').

LAS CONSTRUCCIONES INFINITIVOS

En el capítulo 8 estudiamos el infinitivo. Como recordatorio diremos que, en general, los infinitivos de los verbos “fuertes” no presentan desinencia en -t, mientras que los que pertenecen a los “débiles” si lo hacen.

En este apartado estudiaremos las construcciones egipcias donde el infinitivo juega un papel relevante. Las vamos a subdividir en dos grandes grupos:

1. Los infinitivos **precedidos de preposición**.

1.1. El infinitivo tras las preposiciones *hr* y *m* se traduce como el **gerundio** castellano. La segunda de ellas, la ‘m’, se encuentra en verbos de movimiento, aunque en muchas ocasiones ambas construcciones pueden encontrarse en textos paralelos. De esta forma *hr sdm* ‘escuchando’, y *m prt* ‘saliendo’.

1.2. El infinitivo tras la preposición ‘r’ marca finalidad y lo traducimos como ‘para’ (*r sdm* ‘para escuchar’).

1.3. Detrás de la preposición *hft* con el sentido de ‘en el momento de’ (*hft sdm* ‘en el momento de escuchar’). Muy frecuente en textos médicos.

1.4. Con la preposición *hn^c* es indiferenciable de una pasiva subjuntiva (*hn^c sdm* ‘y que se escuche’).

2. Las construcciones **pseudoverbales**. Son aquellas en las que la preposición más el infinitivo son precedidos del auxiliar de enunciación *jw* (a veces omitido en las secuenciales) y del sujeto de la proposición, ya sea el pronombre **sufijo** o un **sintagma nominal**.

Reciben el nombre de pseudoverbales por construirse de modo semejante a las proposiciones de predicado adverbial. Las comparamos en la siguiente tabla.



Predicado adverbial	<i>jw</i> / ∅	preposición	adverbio / frase adverbial
Pseudoverbal	<i>jw</i> / ∅	preposición	infinitivo

2.1. Las construcciones con las preposiciones *hr* y *m* expresan el **presente continuo**, algo que estamos haciendo, no algo general o habitual para el que se



empleaba el aoristo. Así tenemos que  *jw.f hr sdm* significa 'él escucha' o 'él está escuchando', y  *jw s3 hr sdm* 'el hijo escucha' o 'el hijo está escuchando'.


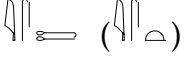
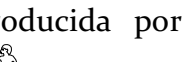

En contextos narrativos podemos traducir **pasado continuo** 'estuve escuchando' o **pretérito imperfecto** (escuchaba).

2.2. Las construcciones con 'r' son marcadoras de **futuro**. Así *jw.f r sdm*  es 'él escuchará' y *jw s3 r sdm*  es 'el hijo escuchará'.

Cuando la proposición tiene un complemento directo, será el pronombre **sufijo** unido al infinitivo.

LAS CONSTRUCCIONES TRAS PARTÍCULAS PROCLÍTICAS


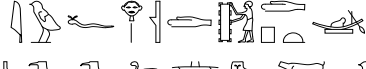


Las partículas proclíticas son una serie de vocablos que se sitúan al comienzo de las proposiciones y confieren a la misma un carácter propio. Gramaticalmente tienen una peculiaridad que es preciso conocer: si el sujeto pronominal se sitúa tras ellas, no es el pronombre sufijo, sino el **dependiente**.

Pueden encontrarse tanto en proposiciones de predicado verbal como no verbal. Las principales son *mk* , que introduce un discurso en un texto narrativo y que traducimos habitualmente por 'mira, atiende'; *jst*  () que introduce una proposición subordinada circunstancial introducida por 'cuando' y suele marcar pretérito imperfecto ('escuchaba'); *h3* , una partícula desiderativa.

palabras, el complemento directo pronominal se coloca delante del sujeto, para conservar el orden); (5) *ḥ^c.n s^cḥ^c.n ḥm n nswt-bjtj Snfrw m nswt mnḥ* ‘Entonces se instaló la majestad del rey del alto y bajo Egipto como un rey excelente’; (6) *jw jn.n ḥm.f msw wrw snw.sn* ‘Su majestad trajo a los hijos de los grandes y a sus hermanos’; (7) *mk h3b.n.j ḥr ḥn.k n jmy-r pr Htw* ‘Mira, he enviado un mensaje sobre tu asunto al mayordomo Hetu’; (8) *jw 3b.n jb.j m33 sšw p3t tpt* ‘Mi corazón ha deseado ver los escritos de los primeros tiempos’; (9) *ḥ^c.n mh.n w^c m n3 n 3 r.f m b3t* ‘Entonces uno de los asnos llenó su boca con un puñado’; (10) *ḥ^c.n t3.n.f j33t nt jsr w3d* ‘Entonces él tomó una rama de tamarisco verde’

3. (1) *jw.j ḥr ḥrp k3t nbt* ‘Yo estuve dirigiendo/dirijo todo trabajo’; (2) *jty ḥr ḥst.j* ‘El soberano me estuvo favoreciendo/favorece’; (3) *s-nb ḥr jtt ḥt snw.fy* ‘Cualquier hombre roba las cosas de su compañero’; (4) *ḥwt ḥr gmgm t3 ḥr mnmn* ‘Los árboles crepitaban y la tierra temblaba’; (5) *mk ḥm 3.k ḥr wnm jt.j* ‘Mira, verdaderamente, tu asno se come mi cebada’; (6) *srw ḥr jrt jtt* ‘Los oficiales hacen maldades’; (7) *mk wj ḥr spr n.k* ‘Mira, te suplico /estoy suplicándote’; (8) *jw.f ḥr ḥ3 dr rk Hr* ‘él combate desde el tiempo de Horus’

4. (a) *r prt dpt m jw* ; (2) *dr kdt nswt ḥwt-nṯr*
; (c) *r jtt jty* ; (d) *r wnm.t.k b3t nt jt*
; (e) *dr jtt.f ḥt nt ḥwt-nṯr*


5. (a) *mk sw r kd dpt* ; (b) *jw.f ḥr kd dpt*
; (c) *jw.n r m33 d^c m-ḥnw-n jw*
; (d) *mk wj ḥr rdjt ḥrp jmy-r pr*
k3t.tn ; (e) *jst ḥm.f ḥr jrt ḥt m j33t nt ḥt*
